



Desjardins

Caisse des Versants du mont Royal

*Fier partenaire
de
l'Ensemble vocal Les Jongleurs*

Bon concert!

Siège social

1145, avenue Bernard
Outremont (Québec) H2V 1V4

Gestion de patrimoine

1155, avenue Bernard
Outremont (Québec) H2V 1V5

téléphone: 514 274-7777

ENSEMBLE VOCAL
LES JONGLEURS

Les Jongleurs en fête !!!

60 ans

Magnificat J.S. Bach

**Concert sous la direction d'Andrei Bedros
avec solistes et ensemble instrumental**

Dimanche 27 mai 2018
Eglise Saint-Denis

Cher public,

Quelle belle saison 2017-2018 qui souligne le 60^e anniversaire de l'Ensemble vocal Les Jongleurs ! 60 ans ! Rares sont les chorales qui connaissent une telle longévité.

Le concert de Noël, qui marquait le début des festivités, a ravi les mélomanes avec une interprétation bien sentie des plus beaux chœurs du *Messie* de Haendel.

Un 60^e anniversaire méritait bien des retrouvailles flamboyantes. Celles-ci ont permis, à la mi-avril, à une soixantaine d'anciens Jongleurs de revoir trois des premiers chefs de chœur - Paul Cadrin, Jean-Louis Richer et Jean-Paul Desjardins - dans la joie et la bonne humeur. Que de souvenirs ont rejailli avec émotion et grands éclats de rire en regardant programmes, affiches et photos de jadis.

Quant aux choristes actuels, ils ont compris à quel point le chant choral demeure important pour ceux qui le pratiquent, combien leurs prédécesseurs ont aimé chanter et, surtout, combien l'âme, la culture et la folie des Jongleurs se sont perpétuées au cours de toutes ces années. Nul doute que ce 18 avril 2018 est à marquer d'une pierre blanche !

Ce soir, pour conclure cette saison festive, nous vous offrons le *Magnificat* de Bach et deux œuvres pour chœur de Beethoven, dont la *Fantaisie chorale* qui mettra en évidence le grand talent de notre pianiste accompagnatrice, Mercedes Roy, à qui le chef Andrei Bedros et tous les choristes rendront un vibrant hommage.

Longue vie aux Jongleurs et bon concert à toutes et tous !

France Malouin
Présidente

Quelques témoignages recueillis lors de la soirée des retrouvailles :

Quel plaisir de renouer avec tous ces joyeux souvenirs. C'est comme si on s'était quittés hier !
Longue vie à tous! - Diane Joyal

Chers Jongleurs de mon cœur, quelle joie de vous revoir. Merci pour tous les délicieux moments passés avec vous et la musique ! - Jacinthe Ladouceur

Je crois en Dieu mais plus encore en Andrei (Bedros) et les Jongleurs - Sylvain Poirier

DESIGNER
DENIM
DEEP DISCOUNTS

JEANS

JEANS

JEANS

JEANS

5575 CASGRAIN
MTL QC H2T 1Y1
514 279 3303
WWW.JEANSJEANSJEANS.CA
VENTES@MSN.COM

M-W 9:3-5
TH 9:3-9
FRI 9:3-6
SA 9:0-4

Charles Girard, réd. a.
Rédaction • Traduction • Adaptation

charles.girard@videotron.ca

Marketing direct et relationnel • Publicité • Sites Web
Communications d'entreprise • Communiqués • Rapports annuels

Téléphone/télécopieur
514 609-6167

2459 rue Marie-Anne Est
Montréal Qc, H2H 1N5



Un vaste inventaire de
véhicules usagés à l'intérieur !
mazdapapineau.com



1.844.319.6856
8445 AVENUE PAPINEAU • MONTRÉAL (QC) • H2M 2G2
T. 514.384.0111 • F. 514.384.7333

ENSEMBLE VOCAL LES JONGLEURS

Directeur musical : Andrei Bedros
Pianiste accompagnatrice : Mercedes Roy

Conseil d'administration :
Christian Desbiens, Monique Deslongchamps, Guy Laperrière,
France Malouin et Gaëtan Sheridan

Conception et réalisation de l'affiche et du programme :
Sylvain Garant

Pour leur collaboration spéciale et leur dévouement,
le conseil d'administration tient à remercier :
Andrei Bedros, Dominique Brunel, Marie-Hélène Gaumond, Charles Girard,
Gilbert Larin, France LaRoche, Hélène Perrault, Francine Lasalle,
Donald Poulin, Vincent Roy, Mercedes Roy, Catherine Tremblay.
Merci également à M. Marc-André Lafrenière, curé de la paroisse Saint-Denis.

L'Ensemble vocal Les Jongleurs remercie chaleureusement ses généreux donateurs,
ses partenaires publicitaires ainsi que ses commanditaires.

DEVENIR JONGLEUR

Vous aimeriez chanter avec l'Ensemble vocal Les Jongleurs ? Manifestez votre désir !
Appelez au 514 383-0451 ou écrivez à info.chorale@lesjongleurs.ca

POUR EN SAVOIR PLUS SUR NOS CONCERTS ET NOS ACTIVITÉS

Visitez notre site :
www.lesjongleurs.ca - www.facebook.com/jongleursmontreal



L'Ensemble vocal Les Jongleurs interprétant le Requiem de von Suppé en mai 2017. • Photo : Vincent Roy

Programme

Ludwig van BEETHOVEN (1770 - 1827)

Christus am Ölberge, op. 85
Le Christ au mont des Oliviers

Chœur final (chœur des anges) : *Welten singen* (Les mondes chantent)

Fantaisie pour piano, chœur et orchestre, op. 80
(extraits et chœur)

Johann Sebastian BACH (1685 - 1750)

Magnificat (BWV 243)

1. *Magnificat* (chœur)
Mon âme exalte le Seigneur.
2. *Et exultavit* (aria, soprano)
Et mon esprit exulte en Dieu mon sauveur.
3. *Quia respexit* (aria, soprano)
Il s'est penché sur son humble servante.
4. *Omnes generationes* (chœur)
Désormais, toutes les générations me diront bienheureuse.
5. *Quia fecit* (aria, basse)
Le Puissant fit pour moi des merveilles; saint est son nom.
6. *Et misericordia* (duo, alto, ténor)
Sa miséricorde s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.
7. *Fecit potentiam* (chœur)
Il a déployé la force de son bras; il a dispersé les orgueilleux.
8. *Deposuit* (aria, ténor)
Il a déposé les puissants de leur trône; et il a élevé les humbles.
9. *Esurientes* (aria, alto)
Il a comblé de biens les affamés et renvoyé les riches les mains vides.
10. *Suscepit Israel* (trio, soprani I, II et alti)
Il est venu en aide à Israël son serviteur, se souvenant de sa miséricorde.
11. *Sicut locutus est* (chœur)
Comme il l'avait promis à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa descendance à jamais.
12. *Gloria* (chœur)
Gloire au Père...



Hélène Laverdière

Députée de Laurier—Sainte-Marie

helenelaverdiere.npd.ca

helene.laverdiere@parl.gc.ca

514 522-1339



Chapeau à l'ensemble vocal Les Jongleurs!



Bon concert!



Brunch

Samedi et dimanche

7 h à 16 h

Restaurant - Bar - Café

5035, rue St-Denis, Montréal H2J 2L9

Tél. : 514 842-1994 Fax : 514 843-6136

www.lapetitemarche.ca

Les choristes

Sopranos

Claudette Blanchard
Laurie-Anne Casabianca
Denise Chrzanowski
Claudette Dubreuil
Isabelle Duranceau
Isabelle Écuyer-Dab
Clara Fabre
Marie-Hélène Gaumont
France Larochelle
Sylvie Lavigne
Christelle Marchese
Alexandra Oosterlink
Johanne Paré
Thérèse Plourde
Isabelle Poyau
Catherine Tremblay

Ténors

Henri Brémont
Claude Chasle
Jocelyn Drolet
Jean-Pierre Fortin
Johanne Hotte
François Lalande
André Lalonde
Guy Laperrière
Donald Poulin
Gaëtan Sheridan

Altos

Paule-Lyne Bergeron
Josée Bleau
Hélène Chantal
Anne-Marie De Vos
Monique Deslongchamps
Kimpov Eap
Mirta Jean-Louis
Claude Lachance
Francine Lasalle
Francine Lévesque
France Malouin
Danielle Mayer
Hélène-Françoise Perrault
Micheline Roberge
Gabriele Roehl

Basses

Didier Airaudo
Jules Bégin
Gilles Béland
Dominique Brunel
Jean-Thomas Chouinard
Christian Desbiens
Mark Gibbons
Charles Girard
Gilbert Larin
Pierre-Yves Lauzé
Michel Péroquin

Les musiciens

Émilie Paré et Catherine Lamarre-Biebuyck, violons • Marie-Lise Ouellet, alto
Rebecca Richmond, violoncelle • Anaïs Vigeant, contrebasse
Yuki Isami et Julie Blanchet, flûtes • Élise Poulin et Luka Marcoux, hautbois
Radu Covaciu, clarinette • Danielle Findlay, basson • Christopher Kerr-Barr, trompette
Mercedes Roy, piano

Chantal Parent – Soprano

La soprano Chantal Parent est reconnue pour ses qualités vocales et dramatiques. Ses récentes performances comprennent le rôle-titre dans *Norma* de Bellini, Antonia dans *Les Contes d'Hoffmann*, Fiordiligi dans *Così Fan Tutte*, Musetta dans *La Bohème* de Puccini, soliste dans le *Stabat Mater* de Rossini et le *Te Deum* de Kodaly avec la Société Philharmonique de Montréal. Elle poursuit ses études au doctorat en interprétation et est boursière du Conseil des Arts du Canada et de la Fondation des Jeunesses musicales du Canada.



Jean-Sébastien Turgeon - Ténor

Jean-Sébastien Turgeon séduit par sa pureté vocale, son raffinement et son interprétation intime et véridique des rôles de ténor « lyrico-leggero ». Parmi ses récents engagements, il faut mentionner le Concert Prestige à l'Opéra de Rimouski et le gala de l'Opéra Bouffe du Québec. Originaire de Jonquière, Jean-Sébastien a étudié le chant classique au Collège d'Alma et à l'Atelier de Musique de Jonquière. Il poursuit sa formation en privé avec Adrienne Savoie.



François Lalande
Massothérapeute agréé

Approche psycho-corporelle: Californien, Momentum
massage pour personnes atteintes de cancer.

Téléphone
514 279-4080

6893, rue Saint-Dominique,
Montréal Qc.

Béatrice Skotlas - Mezzo

Diplômée de l'Université McGill, la mezzo dramatique, Béatrice Skotlas, parfait sa technique vocale auprès du ténor Louis Langelier. Grâce à la richesse et à la profondeur de son timbre, elle a œuvré auprès d'ensembles vocaux spécialisés en musique ancienne tels que le Studio de musique ancienne de Montréal et Tafelmusik. Étant une interprète versatile, on peut également entendre Béatrice à l'OSM, à l'Opéra de Montréal et dans le groupe Vocalia produit par Operart.



Michel Lepage – Baryton

Michel Lepage est né à Québec sous le signe de la musique. Sa vie se distingue en raison de sa grande passion pour tout ce qui touche la musique. Il véhicule cette passion par l'entremise de sa carrière en empruntant tantôt l'habit d'un enseignant, tantôt celle d'un baryton à la voix polyvalente s'ajustant à l'allure contemporaine de son temps. Il voyage de la musique pop à l'opéra avec aisance.

CLINIQUE DENTAIRE
Brunet et Huot

Dr. Richard Huot d.m.d.

8415 St-Denis #306
Montréal, Québec
H2P 2H1
(514) 384-3700

Hommage à Mercedes Roy, pianiste-accompagnatrice

Mercedes compte 26 années d'accompagnement auprès des Jongleurs. À l'occasion de la fête soulignant le 60^e anniversaire du chœur, le 18 avril, le chef et les choristes ont voulu lui rendre hommage. Voici un extrait du texte livré par Hélène Perrault, choriste. Le texte entier est disponible sur le site de l'Ensemble vocal Les Jongleurs.

Chère Mercedes, tu es une étoile, notre Star ce soir, et c'est avec plaisir que je te présente.

Une fée généreuse s'est certainement penchée sur ton berceau pour t'offrir un éventail de talents aussi nombreux que complémentaires. Au piano, en chant, à la direction de pupitres ou comme professeur de chant, tu t'exécutes avec générosité, rigueur et douceur.

Au piano, l'exécution paraît aisée; elle est souple et dansante. Derrière tes mains qui s'activent, il y a un travail constant dont tu ne parles jamais. Tu gardes tes efforts et tes doutes dans ton jardin secret.

À nous, tu offres le meilleur de toi-même : aisance, sourire et rire sont au rendez-vous de nos répétitions.

Flamboyante, tu es au poste, tu gardes le cap, tu es en contrôle, prête à réagir, à rebondir, à riposter au quart de tour, selon les volontés et les besoins du chef et de la chorale. En pupitre, tu réussis à extraire notre substantifique moëlle, ce qu'il y a de meilleur, de plus précieux, de plus profond en nous pour donner du tonus, du sens et de la beauté à ce que nous chantons.

Mercedes, tu es plus qu'une accompagnatrice pour les Jongleurs. Tu donnes au chœur une lumière particulière, celle de l'étoile qui brille.

Pour ton engagement envers les Jongleurs, pour tout l'amour que tu nous transmets, nous te disons MERCI et longue vie avec les Jongleurs !



Le Magnificat de Bach

Pour son 60^e anniversaire, l'Ensemble vocal Les Jongleurs a voulu faire plaisir à son public et se faire plaisir à lui-même en mettant au programme, pour son concert de Noël, *Le Messie* de Haendel, l'œuvre la plus célèbre du répertoire choral baroque, et pour son concert du printemps, le *Magnificat* de Bach, la pièce chorale la plus populaire du cantor de Leipzig.

Nous sommes en 1723, Jean-Sébastien Bach, alors âgé de 38 ans, vient d'être nommé cantor de l'église Saint-Thomas de Leipzig. Les pièces et cantates qu'il compose alors sont toutes en allemand, la langue de l'Église luthérienne. Mais pour les grandes fêtes, Noël en particulier, on admet le bon vieux latin. C'est ainsi que pour son premier Noël à Leipzig, Bach compose son célèbre *Magnificat*, pour chœur à cinq voix (les sopranos se divisant en deux), cinq solistes et orchestre, qui est joué pour la première fois pour les Vêpres de Noël. Plus tard, comme c'est souvent son habitude, il révisé la partition, de telle sorte que le BWV 243, *Magnificat* en ré majeur, que nous vous interprétons aujourd'hui, a été revu entre 1728 et 1731. C'est donc une œuvre de pleine maturité.

Le texte du *Magnificat* reprend, dans l'Évangile de Luc, le cantique d'action de grâces que chante Marie, en réponse à sa cousine Élisabeth, à qui elle rend visite après avoir appris de l'ange Gabriel qu'elle concevrait un fils par l'action de l'Esprit Saint. Élisabeth s'écrie : « Tu es bénie entre toutes les femmes... » et, reconnaissante, Marie proclame son *Magnificat* : Mon âme exalte le Seigneur : *Magnificat anima mea Dominum*. C'est un des textes les plus utilisés dans la liturgie, puisqu'il revient chaque jour dans les Vêpres. C'est pourquoi tant de musiciens l'ont mis en musique et, pour notre plus grand bonheur, Jean-Sébastien Bach aussi.

Après le premier chœur, où vous entendrez les choristes chanter le mot « Magnificat » 24 fois, on passe à deux délicieux arias de soprano : c'est la Vierge qui chante son bonheur. Le deuxième aria se clôt sur une intervention insistante du chœur, sur les mots *Omnes, omnes*, répétés eux aussi 24 fois : toutes les générations me diront bien-heureuse.

Ce *Magnificat* a des élans révolutionnaires : le Seigneur détrône les puissants, il élève les humbles; il rassasie les affamés, renvoie les riches les mains vides. Et il se souvient de son peuple Israël : c'est le très émouvant trio *Suscepit Israel*, que le chef a décidé de confier à nos trois pupitres féminins, séparés en sopranos I, sopranos II et alti.

La dernière pièce du cantique lui-même est le *Sicut locutus est*, une vigoureuse fugue à cinq voix, suivie de la doxologie, le majestueux *Gloria Patri*, qui se termine sur un *Sicut erat* reprenant la musique du tout premier chœur. Une pièce enivrante à chanter, en espérant que vous prendrez le même plaisir à l'écouter.

En ouverture de programme : deux pièces jubilatoires de Beethoven

Beethoven a composé relativement peu d'œuvres pour chœur. On connaît surtout l'« Hymne à la joie » de sa *Neuvième Symphonie*. On en a souvent vu un prélude dans la *Fantaisie chorale*, op. 80, dont nous interprétons aujourd'hui une grande partie. Cette œuvre a été composée rapidement, en 1808, pour compléter un super concert organisé par Beethoven lui-même le 23 décembre de cette année-là. C'était l'œuvre qui venait couronner

un concert où il présentait deux de ses symphonies (les Cinquième et Sixième) et un concerto pour piano; il était d'ailleurs lui-même au piano.

Notre pianiste, Mercedes Roy, jouera une partie de ces solos qui précèdent l'intervention finale du chœur. On a donc d'abord l'introduction par le piano, puis l'entrée de l'ensemble instrumental et, enfin, le chant des chœurs, qui proclame l'union de l'art et de l'amour. Et la pièce se termine sur des élans de piano.

L'autre chœur de Beethoven que nous interprétons ouvre en fait le concert, sur un air bien propre à célébrer un 60^e anniversaire. Certains sont peut-être dubitatifs en voyant le titre de cet oratorio : « Le Christ au mont des Oliviers ». Comment peut-on chanter joyeusement quand le Christ agonise au mont des Oliviers? C'est que, rassurez-vous, le chœur représente les anges, et ceux-ci savent bien qu'après le supplice de la Croix viendra le triomphe de la résurrection. C'est donc le triomphe final du Christ que nous chantons dans ce chœur, *Welten signen* : Les mondes chantent gratitude et honneur au Fils de Dieu, dans une sainte jubilation : « *im heil'gen Jubelton* », ce sont les mots qui reviennent le plus souvent.

Bref, nous jubilons, et nous espérons que vous jubilerez avec nous, car nous vous réservons des surprises, de même que nous serons heureux de partager avec vous le verre de l'amitié après le concert.

Notes préparées par **Guy Laperrière**



Photo © Vincent Roy

Andrei Bedros – Directeur musical

Originaire de Roumanie, Andrei Bedros est diplômé du Conservatoire de musique de Bucarest. Il fut choriste au sein de l'Ensemble de l'armée roumaine, dans la chorale de la radio-télévision de Bucarest, puis professeur de musique et maître de chapelle de la cathédrale de Bucarest. À son arrivée au Québec en 1979, il se spécialise en direction chorale à la faculté de musique de l'Université de Montréal où il fait également partie du Petit Ensemble sous la direction de Jean-François Sénart. De 1985 à 1987, il est directeur artistique du Chœur symphonique de Sherbrooke et assume, pendant 12 ans (1981-1993), les fonctions de maître de chapelle à la cocathédrale Saint-Antoine-de-Padoue de Longueuil. Il dirige actuellement plusieurs chorales. En mai 2016, il a reçu le *Prix Jean-Pierre Guindon*, de l'Alliance chorale du Québec, pour souligner sa contribution à l'épanouissement du chant choral et ses 35 années à la direction musicale de l'Ensemble vocal Les Jongleurs (1981-2016).



60 ans déjà!

Longue vie à l'ensemble vocal
Les Jongleurs.

Bon concert!

Amir

Amir Khadir
Député de Mercier

akhadir-merc@assnat.qc.ca
1012 av. du Mont-Royal E, bur 102
T: 514-525-8877





eric cressaty

chirurgien-dentiste

Tél.: 514.336.6339
drcressaty@videotron.ca

4915, rue de Salaberry, suite 100
Montréal (Québec)
H4J 1H8

Dre Claudine Charbonneau, d.m.d.

Centre dentaire LAURIER
201, rue Laurier Est, bureau 110
Montréal (Québec) H2T 3E6

Tél.: (514) 845-0161 | Téléc.: (514) 845-9594
centredentairelaurier.accueil@gmail.com

 Laurier



**5442, rue Saint-Hubert
Montréal (Québec) H2J 2Y6
T. 514 270-3566 ► F. 514 270-2381
audipopular.com**